

VII Międzynarodowy Festiwal Chóralny

Warszawa, 19-21 maja 2016

7th International Choir Festival

Warsaw, Poland, May 19-21, 2016

Pod patronatem Tomasza Kucharskiego,
Burmistrza Dzielnicy Praga Południe m.st.
Warszawy

Under the Patronage of Tomasz
Kucharski, the Mayor of Praga Południe
district of Warsaw

DYREKTOR ARTYSTYCZNY/MUSIC DIRECTOR:
Artur Backiel



UCZESTNICY / PARTICIPANTS:

Chór żeński Paradur - Norwegia

Dyrygent: Pan Jan Røshol



Paradur jest chór żeńskim, założonym w roku 2008, w mieście Bergen.

Śpiewają w nim panie w przedziale wiekowym 45-60+, wykonując utwory muzyki jazzowej, muzyki popularnej, ballady, pieśni sakralne oraz kolędy.

Chór pracuje na codzień przy szkole Paradise (stąd nazwa zespołu), organizuje przedstawienia audiowizualne na terenie swojej gminy, w okolicznych kościołach oraz szpitalach i ośrodkach opieki społecznej.

Zespół w roku 2013 odbył tournée do Anglii, do miasta York, gdzie zdobył nagrodę.

Dyrygentem chóru jest kantor, pan Jan Røshol, bardzo kompetentny muzyk i pełen entuzjazmu człowiek.

Ladies Choir Paradur – Norway

Conductor: Jan Røshol

Paradur is a female choir from Bergen, Norway, formed in 2008.

The choir consists of 27 members, in the age about 40-60+

The songs we are singing are pop, jazz and folk tunes, and a bit more sacral, especially when it comes to Christmas.

We meet and rehearse at Paradis public school.

We arrange and participate in concerts in the community in local churches, concert halls and nursing homes.

We had a successful trip to York in 2013, where we won an award.

This year we are looking forward to the festival in Warszawa.

In March 2014 we were so lucky to get Jan Røshol as a conductor.

He is a cantor and he is leading us with professional excellence and enthusiasm.

Chór studyjny Jyväskylä - Finlandia

Dyrygent: Pan Hannu Ikonen



Chór studyjny Jyväskylä powstał w roku 1968, na potrzeby Centralnego Radia Fińskiego, które jest oddziałem Fińskiej Korporacji Nadawczej. Od tamtej pory, aż do dziś chór zrzesza utalentowanych i doświadczonych amatorów z całego regionu Finlandii Środkowej.

Repertuar zespołu obejmuje wieloskalowe utwory gospel, operę, jazz, pieśni ludowe, kameralną muzykę chóralną, musical.

Oczywiście twórczość kompozytorów fińskich ma szczególne miejsce w repertuarze.

Dyrygentem chóru jest Pan Hannu Ikonen - szef ds. rozwoju edukacji Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Jyväskylä. Kieruje zespołem od 23 lat i to za jego sprawą chór zyskał szerszą dynamikę oraz znacznie poszerzył swój repertuar.

Jyväskylä Studiokuoro - Finland

Conductor:Mr Hannu Ikonen

Jyväskylä Studio Choir was originally founded for the needs of the Central Finland Radio, a regional unit of the Finnish Broadcasting Company, in 1968. The members of the choir have always been experienced amateur singers coming from different parts of Central Finland. Mr. Hannu Ikonen, the Head of Education Development of JAMK University of Applied Sciences, has been the conductor of the choir since 1993. Hannu Ikonen has extended the choir's repertoire and, thus, also its dynamic range and expression. Over the

years the choir's repertoire has included large-scale spiritual works, opera, jazz, folk music,gospel, classical music for chamber choirs and songs representing our national musical heritage. Furthermore, music made by composers coming from Central Finland has always had a special place in the repertoire.

Chór mieszany Tertneskoret– Norwegia

Dyrygent: Pan Mikael Ringstad Hedne



Tertneskoret został założony w 1950 roku jako mała, męska grupa wokalna, która w latach 60-tych przeistoczyła się w chór głosów mieszanych.

Obecnie 37-osobowy; pod kierunkiem pana Mikaela Hedne. Większość chórzystów żyje i pracuje w Tertnes, na północ od Bergen, drugim co do wielkości mieście na zachodnim wybrzeżu Norwegii.

Tertneskoret koncertuje cały rok, wykonując szeroki repertuar, który sięga od pieśni ludowych, pieśni kościelnych, po musicale i muzykę popularną, a w grudniu każdego roku, organizuje koncerty bożonarodzeniowe.

Wiosną i jesienią chór odbywa seminaria i daje koncerty w Bergen. Tertneskoret brało w ciągu ostatnich lat udział w festiwalach międzynarodowych: w Londynie, Pradze, Amsterdamie i Barcelonie.

Mixed choir Tertneskoret - Norway

Conductor: Mikael Ringstad Hedne

Tertneskoret was founded in 1950 as a small local group only for male voices, but during the 60-ties, we became a choir for mixed voices. These days we are a 37-member choir for mixed voices under the direction of Mikael Hedne. Almost all of us live near by each other in Tertnes, north of Bergen, the second largest city in Norway on the west coast. Tertneskoret perform numerous concerts throughout the year. Our repertoire is various from folk songs to church songs, musicals, pop etc. In December every year, we arrange Christmas concerts, and in spring and autumn there is seminars and concerts, usually in Bergen. Tertneskoret has participated in festivals in London, Prague, Amsterdam and Barcelona during the last years.

Chór mieszany Cantores Sanctae Barbarae - Polska

Dyrygent: Pan Artur Backiel

Chór istnieje od 1994r. Śpiewają w nim uczniowie szkół średnich, studenci, oraz dorośli. Chór czynnie koncertuje w kościołach Warszawy i okolic. Chór koncertował również za granicą na Ukrainie (Lwów, grudzień 2003) i na Litwie (Wilno, listopad 2004).



Chór uczestniczy w prestiżowych międzynarodowych festiwalach m. in.: w Międzynarodowym Festiwalu Chóralnym „Cracovia Cantat” (2005 i 2006), w Międzynarodowym Festiwalu Bachowskim w Lipsku (Niemcy, 2007) Chór zajął również punktowane miejsca na międzynarodowych konkursach, m.in.: Grand Prix na

Międzynarodowym Konkursie Pieśni Religijnej w Legionowie (2005), Nagroda Specjalna na Międzynarodowym Festiwalu Pieśni Sakralnej „Łapskie Te Deum” (2007), druga nagroda na Międzynarodowym konkursie im. Petra Ebena w Pradze Czeskiej.

Oprócz repertuaru własnego wykonuje również dzieła oratoryjne (Msza Koronacyjna W.A. Mozarta)

Mixed choir Cantores Sanctae Barbarae– Poland

Conductor: Artur Backiel

The choir exists from 1994. Founder and conductor is an organist Artur Backiel. The choir gives many concerts in Poland and abroad (Lithuania, Ukraine). The choir won Grand Prix on International Festival of religion songs in Legionowo (May 2005), represented Poland two times on

International Choir Fest Cracovia Cantas (2005, 2006). In 2007 it took part in Bach Choir Fest in Leipzig, Germany.

The Choir is often asked to take part in official celebrations in Warsaw Cathedral. From 2002 Choir give concerts with its own cameral orchestra and with a friendly brass band. The repertoire of the choir includes, among others, two Bach's cantatas (BWV 1, BWV 140), Bach corals from other cantatas, parts of Händel's Messiah, G.G.Gorczycki psalms and many more pieces from baroque as well as pieces from other time periods, like Gregorian chorals, Polish renaissance, Mozart, and also Negro Spirituals, or entertainment pieces. Joined the project of W.A. Mozart's Coronation Mass in April 2013, in Warsaw together with choirs from Finland and Sweden.

PROGRAM/PROGRAMME

19.05.2016 CZWARTEK / THURSDAY

**18.00 – Centrum Promocji Kultury Praga Pd./Centre for
Promotion of Culture in Praga Południe District,
ul. Podskarbińska 2**

KONCERT INAUGURACYJNY GET TOGETHER CONCERT

Powitanie/Welcome

Krótki występ każdego z chórów / Individual, short performances by
choirs

Prowadzący/Concert host: Andrzej Krusiewicz

Damekor Paradur (Norwegia/Norway), dyr./cond. Jan Røshol
Brudemarsj fra Gubrandsdalen/Wedding March from Gubrand
Valley/Marsz Weselny z Doliny Gudbrand trad.
So ro godt barn/Lullabye/ Kołysanka trad.
Springar fra Bergen/Leaving Bergen/Opuszczając Bergen tra
Good night sweet heart// Śpij, Słodkie Serce J. Hudson

Tertneskoret (Norwegia/Norway), dyr./cond. Mikael Ringstad
Hedne

Blåmann Lullabye/Kołysanka A. Haavvie
Bånsull Lullabye fra Østerdalen/ Kołysanka z Doliny Øster
trad.
Den dag kjem aldri Dzień trwa zawsze trad.
Bruremarsj fra Valsøyfjord/Aure Marsz Weselny z Valsøyfjord
trad.

Cantores Sanctae Barbarae (Polska/Poland), dyr./cond. Artur Backiel

The Lion Sleeps Tonight/Lew Śpi Tej Nocy R.John
Ach, Śpij Kochanie/ Ah, sleep Darlng H.Wars
Lollipop/Lizak The Chordettes
Umówiłem Się z Nią na 9/ I Have a Date with Her at 9 H.Wars
Va Pensiero/Hasten Thoughts/Spieszne Myśli G.Verdi

Jyväskylä Studiokuoro dyr./cond. Hannu Ikonen

Den 25 Oktober 1904/The 25th Oct 1904/25 Października 1904
J.Sibelius
Ej med klagan No sighs/ Bez Wytchnienia J.Sibelius
Saarella palaa Fire on island/ Pozar Na Wyspie J.Sibelius
Sydämeni laulu Song of My Heart/Pieśń Mego Serca J.Sibelius

**Ewentualnie krótka, wspólna próba utworów obowiązkowych /
Probably first, short rehearsal of the common songs**

20:30 Zakończenie

20 .05. 2016 PIĄTEK / FRIDAY

**Wieczne koncerty w kościołach Warszawy/ Evening concerts
at the churches of Warsaw**

**19.00. – Kościół Narodzenia Najświętszej Maryi Panny/ The
Church of Nativity of The Blessed Virgin Mary,**
al. Solidarności 80, Warszawa

Damekor Paradur (Norwegia/Norway), dyr./cond. Jan Røshol

Velkomne med æra/Welcome song/Pieśń Powitalna trad.
Brudemarsj fra Gubbrandsdalen/ Wedding March/Marsz Weselny
trad.
So ro godt barn./ Kołysanka/Lullaby trad.
Springar fra Bergen Norwegian dance/Norweski Taniec trad.

Roll Jordan	Spiritual
Take it with me/ Zabierz Mnie	Waits/Brennan
Good night sweet heart/Śpij, Slodkie Serce	J.Hudson
You raise me up/ Podnosisz Mnie, Jezu	R. Løvland
Anthem/ Hymn	
Aderson/Ulvaus	
Gabriellas song/Pieśń Gabrieli	S. Nilsson

Jyväskylä Studiokuoro dyr./cond. Hannu Ikonen

Höga Himlen/High Heaven/Wysokie Niebiosa	J. Sibelius
Drömmarna/Dreams/Marzenia	J. Sibelius
Ej med klagan/No sighs/Bez Wytchnienia	J.Sibelius
Sortunut ääni/A Broken Voice/Zlamany Glos	J.Sibelius
Min rastas raataa	J. Sibelius
Saarella palaa/Fire on island/Pozar Na Wyspie	J.Sibelius
Soi kiitokseksi Luojan/Thanks for the Lord/Dzieki Panu Bogu J. Sibelius	
Tuule, tuule leppeämmin/The Sweet Wind/Słodki Wiatr	J. Sibelius
Isänmaalle/For Our Fathers Land /Dla Naszej Ojczyzny	J. Sibelius
Finlandia	J.Sibelius

19.30. – – Kościół Najświętszego Zbawiciela/

The Church of The Holiest Saviour, ul. Marszałkowska 37

Tertneskoret (Norwegia/Norway), dyr./cond : Mikael Ringstad
Hedne

When I fall in love/ Kiedy Sie Zakochem	V.Young
The way you look tonight/To, Jak Wygląsz Dzisiejszej Nocy	J. Kern
And so it goes/I Tak to sie Dzieje	B. Joel
Down by the riverside/W Dole Rzeki	trad
Sumernatta	G.Tveitt,
Blåmann (lullabye)/Kołysanka	A. Haavvie,
Bånsull (lullabye) fra Østerdalen/Kołysanka z Doliny Øster	trad.

Den dag kjem aldri/The Day That Never Dies/Dzień Trwa Zawsze
trad.

Bruremarsj fra Valsøyfjord/Aure/Wedding March from
Valsøyfjord Marsz Weselny z Valsøyfjord
trad.

Cantores Sanctae Barbarae (Polska/Poland), dyr./cond. Artur

Backiel

Ave Verum	W.A.Mozart
Jesus Bleibet	J.S. Bach
Kyrie	Leavitt
Plenty good room	Negro-Spiritual
Nobody knows	Negro-Spiritual
Jericho	Negro-Spiritual
Alleluja z Oratorium Mesjasz	Händel

21.05.2016 SOBOTA / SATURDAY

12.00 -14.00 Katedra Św. Floriana / St. Florian Cathedral
ul. Floriańska 3

Wspólna próba połączonych chórów przed koncertem
galowym, utwory obowiązkowe / Common rehearsal to
gala concert, common songs:

Ego sum pastor bonus Waclaw z Szamotuł
Vox in Rama Mikołaj Zieleński
Pax vobis Marian Sawa

KONCERT GALOWY GALA CONCERT

19.00 – Katedra Św. Floriana / St. Florian Cathedral
ul. Floriańska 3

Powitanie / *Welcome*
Prowadzący/Concert host: Andrzej Krusiewicz

Występy chórów festiwalowych / *Individual, short performances*
by choirs

Damekor Paradur (Norwegia/Norway), dyr./cond. Jan Røshol
You raise med up(Jesus Raises Me Up)/Podnosisz Mnie, Jezu R.
Løvland
Springar fra Bergen/Norwegian dance/Norweski taniec
trad.
Good night sweet heart/ Śpij, Slodkie Serce J.
Hudson

Jyväskylä Studiokuoro dyr./cond. Hannu Ikonen
Den 25 Oktober 1904/25 Października 1904 J. Sibelius
Sortunut ääni/ A Broken Voice/Zlamany Głos J. Sibelius
Finlandia J.Sibelius

Tertneskoret (Norwegia/Norway), dyr./cond : Mikael Ringstad
Hedne
Den dag kjem aldri Dzień trwa zawsze
trad.
Bruremarsj (wedding march) fra Valsøyfjord/Aure Marsz Weselny
trad.

Cantores Sanctae Barbarae (Polska/Poland)
dyr./cond. Artur Backiel
Kyrie, Msza Polska J.Maklakiewicz
Kyrie Leavitt
Plenty good room Negro-Spiritual
Nobody knows Negro-Spiritual
Jericho Negro-Spiritual

**WSPÓLNE WYKONANIE UTWORÓW
OBOWIĄZKOWYCH
COMMON SONGS BY ALL THE CHOIRS TOGETHER**

Ego sum pastor bonus Waclaw z Szamotuł

Vox in Rama Mikołaj Zieleński

Pax vobis Marian Sawa

Dyryguje: Artur Backiel

Conductor: Artur Backiel

ZAKOŃCZENIE FESTIWALU

CLOSING OF THE FESTIVAL

ORGANIZATORZY
ORGANIZERS



TM RESOR/ MWS FESTIVALS , Sweden



ODDZIAŁ WARSZAWSKI
FEDERACJA CAECILIANUM



CENTRUM PROMOCJI KUTURY Praga-Południe

Artur Backiel
Dyrektor Artystyczny/Music Director